

## **Semitic Studies**

Sektionsleitung / Section Supervision: Shabo Talay

Raum / Room: Damascus (1.2051)

Organised Panels

### **Maledicta und Vulgarismen in den semitischen Sprachen und Literaturen**

Panel conveners: Michael P. Streck, Michael Waltisberg

Beschimpfungen, Herabwürdigungen und Zoten sind Teil des menschlichen Miteinanders und finden sich in allen Sprachfamilien. Das Panel behandelt Maledicta und Vulgarismen in einigen semitischen Sprachen und geht folgenden Fragen nach: Welche Schimpfwörter und Zoten gibt es in den semitischen Sprachen? Kann man sie typologisieren? Wann werden sie gebraucht, und in welchen Kontexten treten sie auf? Das Panel berücksichtigt dabei insbesondere Babylonisch-Assyrisch (Akkadisch), Neuaramäisch, Neuhebräisch und Jiddisch, Klassisch-Arabisch, Dialektarabisch und Amharisch.

## **Contemporary trends in Modern South Arabian studies / MSAL**

Panel conveners: Fabio Gasparini, Guiuliano Castagna

Since the first studies of the Sudarabische Expedition Der Kaiserlichen Akademie Der Wissenschaften In Wien (1998/99), the Modern South Arabian languages (henceforth MSAL) have aroused the curiosity of many linguists.

Academic knowledge of MSAL has grown strongly in the last 20 years thanks to the interest of a growing number of researchers. Important findings in relation to Phonetics and Phonology (Watson & Heselwood 2016; Bendjaballah & Ségéral 2017; Ridouane & Gendrot 2017), Morphology (Naumkin et al. 2014a, 2014b; Dufour 2016), Comparative Semitics (Lonnet 2017; Dufour 2017), Language Documentation (Naumkin et al. 2016, 2018; Watson & Morris 2016a, 2016b) and Description (Rubin 2018; Watson 2012) have been made.

There is no doubt that the field is now enjoying fortune, especially among the new generations of researchers, and that further developments are waiting ahead.

This panel wants to offer an opportunity for meeting and dialogue between leading experts and young researchers to provide a portrait of the most recent and innovative research trends in the field. In addition to being of specific interest for MSAL scholars, this panel wants to ideally involve a wider audience of semitists and linguists alike. We will try to answer to the following questions:

- What innovations are current researchers bringing to the field?
- What is the place of MSAL within the Semitic family? Which linguistic aspects are relevant from a comparative perspective?
- In which directions should MSAL studies develop?

## Rezitation Heiliger Texte zwischen Notation und Performance

Panel conveners: Ulrike-Rebekka Nieten, Stephanie Schewe

Die Tradition, den Text heiliger Schriften nicht zu lesen, sondern rezitiert bzw. kantilliert vorzutragen, ist sehr alt; bereits im Babylonischen Talmud (Megillah 32a) wird darauf hingewiesen, dass die Schrift nicht ohne melodische Ausführung gelesen werden darf. Dem richtigen Rezitieren kam eine so große Bedeutung zu, weil die Furcht bestand, dass durch den Akt des öffentlichen Lesens ein Text falsch verstanden oder auf unterschiedliche Art ausgelegt werden kann.

Ähnlich der Toralesung wurde auch die „Rezitation Heiliger Texte“ in der syrisch-aramäischen, samaritanischen und äthiopischen Tradition durch ein Akzentsystem geregelt. Im Koptischen zeigen nur wenige Manuskripte eine Art paläobyzantinische Notierung. In der byzantinischen Kirche entstanden – ausgehend von den prosodischen Zeichen der Spätantike – die ekphonetischen Lektionstöne und später auch die früh-, mittel- und spätbyzantinische Notation. Während die Akzentangaben sich auf den Text beziehen – die melodischen Formeln dienen nur der Verdeutlichung der Akzente – entwickelte Byzanz neue melodische Stilrichtungen, welche durch die sich weiter entwickelnde Notierung erst ermöglicht wurden. Im Orient blieb die Tradition der Rezitationsweisen konstant, da es nur eine orale Tradierung gab. Das Konzept von Grammatik und Rhetorik im Hebräischen und Syrischen und deren Verdeutlichung durch melodische Formeln wird in der Koranrezitation anhand der tağwīd-Regeln realisiert. In dieser Sektion sollen die Notierungen und Rezitationsweisen vorgestellt werden, um Gemeinsamkeiten sowie die Rezeption und die Modifikation zwischen den Traditionen aufzuzeigen.

## Keynote

### **The Changing Role of the “Classical” Semitic Languages in Semitistik**

Aaron Butts (Catholic University of America)

The five so-called classical Semitic languages of Akkadian, Arabic, Aramaic (often but not always reduced to Syriac), Ethiopic, and Hebrew have played an uneven role in Semitistik. On the one hand, some Semitists – especially those interested in reconstructing a putative Proto-Semitic – have relied mostly, and at times almost exclusively, on these languages. On the other hand, other Semitists have almost entirely eschewed the “classical” Semitic languages preferring instead to focus on more-recently attested Semitic languages. Of course, many Semitists fall somewhere between these two extremes, or work in other areas all together. In this lecture, I reflect on the various roles that the “classical” Semitic languages have played in Semitistik. In particular, I am interested in exploring new methods and approaches – some but not all drawn from research on more-recently-attested languages – for the study of the “classical” Semitic languages. Special attention is devoted to multilingualism and language contact, diglossia, and standardization.

## Presentations

### **Anmerkungen zur Interpretation der 'gl bn hf'm Inschrift mit einem neuen Vorschlag für den letzten Begriff š'r**

Mohammad I. Ababneh (Semitistik, Deutschland)

Dieses Grabinschrift wurde in Qaryat al-Fāw (alter Name: qrytm dt khlm) / Königreich Saudi-Arabien, entdeckt. Der Text ist in al-Musnad-Schrift eingraviert, hat aber gemischte orthographische Eigenschaften und ist als nordarabische Sprache zu verstehen. Die entsprechende Inschrift gilt als eine der wichtigsten Texte zur Erforschung der geschriebenen arabischen Sprache.

Bisherige Studien haben sich mit der Sprache der Inschrift, der Diskussion ihrer Terminologie und der Übersetzung des Textes beschäftigt, die allesamt als lobenswerte Arbeiten zu bezeichnen sind und den Standpunkt ihrer Sprecher darstellen.

Der vorliegende Beitrag stellt eine neue Analyse zum Verständnis der Abschnitte der Inschrift mit einigen Vergleichen mit den Inschriften desselben Gegenstandes dar, und bietet auch einen neuen Vorschlag für die Übersetzung des letzten Absatzes, insbesondere das Wort š'r, dadurch wird die Übersetzung des Textes überzeugender.

### Harsusi Emphatics

Hammal Saleh Al-Balushi (University of Leeds, United Kingdom; Sultan Qaboos University, Oman)

Since its first mention in publications in early 20th century by Thomas Bertram, Ḥarsūsī remains one of the least known Modern South Arabian Languages (MSAL) spoken in Oman.

Earlier works mentioned the set of emphatics being glottalised rather than pharyngealised as in Arabic (Johnstone, 1977). However, emphatics in other MSAL have been found to include both pharyngealised and glottalised consonants (Watson & Bellem, 2011; Gasparini, 2018). This work focuses on emphatic obstruents in Ḥarsūsī by asking: 1) How are emphatics realised? 2) Are there any differences among stop triads in terms of VOT, total duration, oral and glottalic bursts? 3) Are there any differences among fricative triads in terms of total duration, frication intensity, and pre- and post-frication silent lags?

10 male Ḥarsūsī-Arabic bilingual speakers were recorded reading a word list containing target consonants in utterance-initial, medial, and final positions in stressed and unstressed syllables. Each target consonant was recorded in 12 different words (repeated 3 times) giving a total of 5400 tokens for 15 target consonants except /ʃˤ/ which had 180 tokens (recorded in 6 words only). The tokens were segmented and analysed using PRAAT and R (data analysis is ongoing).

Initial analysis shows clear differences among stop triads. Results so far imply that glottalisation is a shared trait among Semitic languages and not exclusive to Ethio-Semitic languages. Infrequency of glottalisation in all Ḥarsūsī emphatics suggest a shift towards pharyngealisation. Final results will be interpreted in more detail in relation to existing work in MSA and other Semitic languages.

## **Herausforderungen und Perspektiven einer neuen Edition des Kitāb al-Tarğumān des Elias von Nisibis**

Nicolas Atas (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Das Kitāb al-Tarğumān des Elias von Nisibis (975-1046), ein arabisch-syrisches onomasiologisches Lexikon, ist seit dem 17. Jahrhundert in drei Ausgaben erschienen (Obicini 1636, Lagarde 1879 und Ḥaddād 2007). Alle drei Editionen enthalten große Mängel, die eine Edition auf neue Kosten unabdingbar machen (vgl. McCollum 2010). Darüber hinaus wurde mit der ersten Edition nur eine lateinische Übersetzung veröffentlicht, die eine vollständige Überarbeitung verdient hätte. Die Erstellung einer qualitativ hochwertigen Edition ist jedoch nicht frei von Herausforderungen. Die handschriftliche Überlieferung ist umfangreich (über 50 bekannte Manuskripte) und spiegelt eine Zirkulation des Werkes sowohl im west- als auch im ostsyrischen Gebiet wider. Die zahlreichen Varianten sind Zeugen einer Entwicklung der Orthographie und Aussprache des Syrischen innerhalb der beiden syrischen Gemeinschaften sowie der Entwicklung des Mittelarabischen und möglicherweise der Dialekte unter den syrischen Christen im zweiten Jahrtausend. Inhaltlich steht Elias von Nisibis in der Kontinuität anderer Lexikographen wie Ḥunayn ibn Isḥāq und Ḥasan bar Bahlūl, bei denen Medizin und Pharmakopöe einen wichtigen Platz einnehmen (vgl. Weninger 1994).

### **How much Mandeism in Mandaean astrology?**

Ionut Daniel Bancila (Einstein Center Chronoi, Berlin, Germany)

As a strategy of managing the precariousness of human life, astrology shares the same function as religion in general. This is the reason ancient astrology often illustrated and expanded on structures of religious meaning-making (mythology, ritualization, esotericism etc.). My paper is addressing the question of how Mandaean astrology functioned in a religious setting that demonized the (influence of) the planets and which relations are there between the Mandaean mythological / cosmological texts and (the practice of) Mandaean astrology. This is attempted with the use of the contextual semantics of central lexicographic entries and conceptual units employed in both astrological and mythological Mandaean texts, pertaining to various stages of the development of the Mandaean religion.



**Diversity explained: Why do qəltu dialects present three different forms for the long persons in the prefix-conjugation?**

Assaf Bar-Moshe (Freie Universität, Germany)

As its name suggests, the prefix-conjugation (imperfect) is formed by adding prefixes to a verbal base. However, in the case of the long persons (2.f.s, 2.p, 3.p) suffixes are also added. qəltu dialects form the long persons in the first stem using three different morpho-phonological strategies:

1. Strategy 1 retains the syllabic structure of Old Arabic: yəktəbūn;
2. Strategy 2 breaks a cluster of three consonants with an anaptyctic vowel: yəktəbūn > yəktbūn > yəkətbūn;
3. Strategy 3 either continues Strategy 2 by further omitting the prefix vowel, or, alternatively, reshuffles the vowel distribution, moving the prefix vowel one position forward: yəktəbūn > yəktbūn (> yəkətbūn) > ykətbūn.

The proposed talk describes the three strategies and their geographical distribution. Specifically, the dialects of Anatolia and upper Iraq employ Strategy 1 while those of central and lower Iraq employ Strategy 3. In the west, dialects that were under Bedouin influence employ Strategy 2. On that basis, the diachronic evolution of the different strategies and the triggers behind their development will be accounted for. It will be shown that, apart from contact with Bedouin dialects, the synchronic diversity that qəltu dialects exhibit stems from the distinct manner by which the different dialects treat the Old Arabic short vowels in an unstressed open syllable.

### Remarks on the Mehri Verb Template (panel on Modern South Arabian Languages)

Sabrina Bendjaballah (CNRS, France)

In order to derive the position of internal markers in Semitic languages, Guerssel & Lowenstamm (1990) and Lowenstamm (2003) propose that templates contain positions devoted to the interpretation of specific morphosyntactic features. In this framework, a central property of the Classical Arabic verb template is the presence of a special CV site, the "derivational syllable" (DS, 1a). The assumption of such a site makes it possible to unify the forms with medial gemination, vowel lengthening, and consonant infixation: in all cases, DS is identified. Mehri (Modern South Arabian, South Semitic) seems to offer a different picture in that there is no immediate reason to assume such an internal site in its verb template: in particular, Mehri does not use gemination as a morphological tool, and there is no form corresponding to Classical Arabic *kattab-a*. I explore the consequences of the hypothesis that there is no DS in the Mehri verb template (1b), and argue that this absence is counterbalanced by an original mechanism of association of the segmental material to the template: the value of a segmental marker varies in function of its docking site. A given templatic site may express different values depending on the segment associated to the position, and a given segment may express different values depending on the templatic site it is associated with.

(1) a. CV-CV[CV]DS CVCV

b. CV-CVCVCV

Guerssel & Lowenstamm 1990. *The Derivational Morphology of the Classical Arabic Verb*. ms.

Lowenstamm 2003. *A propos des gabarits*. *Recherches Linguistiques de Vincennes* 32.  
<http://journals.openedition.org/rlv/439>

### **Gender variation in the Ghzaoua tribe, a rural-urban linguistic community**

Montserrat Benítez Fernández (Escuela de Estudios Árabes, CSIC)

The triangle formed by the Northern Moroccan cities of Chaouen, Larache and Ouezzane is still among the less studied areas in Moroccan dialectology, as Behnstedt and Woidich have pointed out in maps of their linguistic Atlas (2010-2021). This paper aims to shed some light on this linguistically forgotten region by describing the Arabic dialect of the Ghzaoua tribe, whose speakers are located in part of this region.

In order to do so, I will analyze recorded interviews gathered during fieldwork carried out in 2018 and in 2021 in multiple locations:

- The city of Ouezzane, where Ghzaoua speakers can be found due to rural exodus.
- The new rural center of Mokrisset (Aguadé 2014; Benítez Fernández 2021), which is located in the Northeast of the province of Ouezzane and is the main hub of the Southern part of the Ghzaoua tribe.
- L-Ḥrāyāq, a hamlet belonging to the circle of Fifi in the province of Chaouen, which is the Northern part of the tribe.

Moreover, I will explore both the gender induced linguistic variation and change, and the rural-urban dichotomy of this tribe variety.

### **Rückweisende Pronomen in arabischen substantivischen Relativsätzen**

Dieter Blohm (keine, Deutschland)

Rückweisende Pronomen kommen in arabischen attributiven Relativsätzen vor, wenn das Leitwort im Hauptsatz nicht mit dem Subjekt des Relativsatzes übereinstimmt.

Auf Leitwörter rückweisende Pronomen werden in arabischen substantivischen Relativsätzen mit *allaqī*, *allatī* usw. allgemein verwendet.

Rückweisende Pronomen können dagegen in arabischen substantivischen Relativsätzen mit *man* und *mā* weggelassen werden. Im vorliegenden Vortrag wird untersucht, ob es dabei Regularien gibt, z. B. Abhängigkeiten von Satzlängen, und Vorkommen in häufig verwendeten Wendungen und mit bestimmten Verben.

### Was ist der phonologische Input im Aramäischen?

Dominique Stephan Bobeck (Humboldt-Universität zu Berlin, Germany)

Ein wesentliches Charakteristikum des Aramäischen ist seine rigorose Elision von unbetonten Kurzvokalen, sodass recht komplexe Silbenstrukturen entstehen können verglichen mit älteren und zeitgenössischen semitischen Sprachen. Auch wenn dies für das Aramäische, insbesondere das Syrische, schon seit den Zeiten vor Theodor Nöldeke bekannt ist, bestehen immer noch etliche Unklarheiten. Handelt es sich um einen diachronen oder synchronen Prozess? Wann ist ein Vokal epenthetisch oder bereits im Input vorhanden? Ist für die Verbalformen schlichtweg das anzusetzen, was das Paradigma vorgibt? Oder bilden eher hypothetische, konservativ anmutende Formen den phonologischen Input?

Um dem nachzugehen, werde ich verschiedene potenziell zugrundeliegende Repräsentationen diskutieren. Zudem wird ein formaler Versuch unternommen, der deutlich macht, dass nur eine zyklische Interaktion zwischen Phonologie und Morphologie den korrekten Output produziert. Dabei greife ich auf jüngste Erkenntnisse aus der Stratalen Optimalitätstheorie\* zurück, die sich zudem sehr dazu eignet, die Differenzen zwischen Syrisch, dem Jüdisch-Babylonischen, Jüdisch-Palästinischen sowie dem Biblischen Aramäisch zu erfassen.

Die Betrachtung der aramäischen Silbenstruktur untermauert also nicht nur rezente Entwicklungen der theoretischen Phonologie, sondern klärt gleichzeitig, inwieweit alte Vokale auf der phonemischen Ebene noch vorhanden sind. Zudem besteht hier ein Ausblick auf die arabische Dialektologie, da es einige Parallelen zu modernen arabischen Dialekten Mesopotamiens gibt.

\*Kiparsky, Paul (2015), Stratal OT. A Synopsis and FAQs, in: HSIAO, Yuchau E. / WEE, Lian-Hee (Hg.), Capturing Phonological Shades, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2–44.

### **Small, Green and Prickly - Local botanical knowledge in Modern South Arabian languages**

Andrea Jacqueline Boom (University of Leeds, United Kingdom)

The endangered Modern South Arabian languages are closely linked to the natural environment of the region. The vocabulary of these languages reflects the historical cultural value of the local botany with unique words for various stages of growth and maturity of some plants, shapes taken and uses for different branches, and groves of particular trees. Documentation efforts have recorded much of this information, but if the ecosystems disappear the words will no longer have meaning. This paper will focus on the shifting nature of the local botanical knowledge. Older speakers hold much of the information as common knowledge, younger adults have some knowledge of larger, more salient plants, and children are increasingly growing up distant from the natural environment and have less and less knowledge of the local botany. With current local ecological changes, the smaller and less-salient plants are more likely to disappear, and with current cultural shifts these are the same plants that are unknown to younger generations

### **Linguistic Research in Iran: Findings from Khorasan**

Volkan Bozkurt (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germany)

The Arabic-speaking language island of Arabkhane (Arabxâne) is situated in South Khorasan Province, located in the eastern part of the Islamic Republic of Iran. Its Arabic dialect comprises four modern-day rural districts and is the vernacular of some 30+ hamlets and villages. Prior to my fieldwork in 2019 and 2021, few data were available on this Bedouin-type Arabic of the periphery. Audio recordings were collected both in Arabkhane and Darmiyan County with its Arabic-speaking enclave of Khalaf. Villagers here speak an adjacent but markedly different variety of Khorasan Arabic. Both are to be categorized as languages of the so-called Central Asian Arabic branch.

Khorasan Arabic's nearest affiliates are the dialects of Uzbekistan (Bukhara, Qashqadarya) and Afghanistan (Mazar-e Sharif, Balkh), as well as the Arabic language of the Khamse tribe in Iran's Fars province. The latter proved to be indeed typologically distinct from the gilit-type Arabic of Khuzestan province.

At this conference, I will report on my ongoing PhD fieldwork in Iran which includes information relating to the geographical distribution of the Arab settlements in South Khorasan as well as my first linguistic findings. The conventional methods of corpus analysis in Arabic dialectology apply. Statements on phonology, morphology and syntax are based on samples of transcribed authentic live speech from both Arabkhane and Darmiyan. The audio samples to be presented to the participants are from my own unpublished material.

### **Prosodic innovation in Eastern Modern South Arabian**

Jarred Brewster (University of California, Los Angeles, United States of America)

This abstract is submitted for the Contemporary Trends in Modern South Arabian Studies Panel. This presentation concerns the value of prosody for a comparative perspective of MSAL. It takes as its starting point recent observations on Soqotri exhibiting what Dufour (2016) calls "covert prominence", a resistance to an otherwise exceptionless rule of vowel elision that is conditioned by the historical location of stress in the word that exists in addition to the mostly word-initial fixed stress. This second mark of prominence is purported to be "silent" (i.e. phonetically undetectable). In the present discussion, I maintain that there is an analogous phenomenon in the related language of Shehret spoken in coastal Dhofar, but with an important difference: rather than being marked silently as it is in Soqotri, Shehret exhibits a privative high tone in similar contexts. It is reasoned that this feature has gone unrecognized for three main reasons: Shehret and Soqotri exhibit quite different systems of stress assignment, and in the majority of cases in the former language, tone occurs concurrently with (and is occluded by) stress; languages with both stress and tone are uncommon, and Semitic languages are taken for granted to be exclusively stress-based; and a peak in  $f_0$  have been misinterpreted as a primary correlate to stress by previous researchers, reservations notwithstanding. The prosodic features described in this discussion serve as support for the classification of an Eastern MSAL subgroup consisting of Shehret and Socotri.



### The Morphology of Quadriliteral Adjectives in Jibbali/Shehret

Giuliano Castagna (FAU erlangen-Nürnberg, Germany)

In 1909, David Heinrich Müller first observed that certain quadriliteral adjectives in Soqotri had an odd morphological behaviour (Müller 1909). About a century later, in 2008, Antoine Lonnet described this phenomenon in more detail, and noticed that it is found also in Jibbali/Shehret. The morphological oddity in question is that gender in the singular is marked by apophony, rather than by the suffixation of the feminine marker \*-t (Lonnet 2008). For example, Jibbali/Shehret *šəzrór* 'yellow ~ blue ~ green' M.SG *vis à vis šəzrér* 'id.' F.SG. Whilst Lonnet's study provides a substantial analysis of this phenomenon in Soqotri, it is not as descriptive of the state of affairs in Jibbali/Shehret. The aim of this presentation is not only to review and describe the specificities of the above-mentioned phenomenon in Jibbali/Shehret, but also to assess and discuss variation in the plural masculine and plural feminine morphology of said adjectives according to consonant quality and  $C^1C^2C^1C^2 \sim C^1C^2C^3C^3 \sim C^1C^2C^3C^4$  root patterns, based on a sample of circa 100 adjectives found in the Jibbali/Shehret-Arabic dictionary *Muḥḡam Lisān Žufār* (al-Ma'shani 2014) and checked by a native speaker of the language, who contributed a few additional items. The results of this analysis, besides confirming the findings of Müller's and Lonnet's studies, highlight a number of characteristics of this peculiar adjectival class that were described by previous studies in Jibbali/Shehret nominal morphology.

## **A Comparative Study of the Eclipse in the Old Testament and Akkadian Inscriptions**

Nurgül Çelebi (ELTE University, Hungary)

In ancient times, Lunar and solar eclipses were considered to herald a bad period, the wrath of the gods or a great disaster. Therefore, it is known that people carefully follow the movements of the moon and sun, and practice some rituals according to the phases of the moon. It is seen that such practices were also very important among Mesopotamian civilizations. Because it is understood that the agricultural societies living in the region followed the eclipse periods and made various prophecies to predict floods, floods and similar disasters. It is thought that the rituals applied to prevent such natural events and disasters, which are seen as the wrath of the gods, were transferred between the civilizations that lived in the region from generation to generation.

In this study, solar and lunar eclipses will be examined by comparing the similarities between some inscriptions that have survived from the Akkadian period and the passages in the old testament likewise Joel 2, Joel 3 and Mica 3. In addition to the semantic analysis of the passages in question, the words attalu in Akkadian and qaddaru in Hebrew will be evaluated linguistically. This study aims to try to reveal that the societies which lived in succession in the Mesopotamian region transferred each other on issues such as belief, language and culture, in terms of lunar and solar eclipses, which are the most important elements of prophecies.

### **“My father’s brothers loved the hills”: Semitic in Sumerian, before and after Akkad**

Letizia Cerqueglini (Tel Aviv University, Israel)

Sumer’s conquest by Semitic-speaking peoples from the west is symbolized by the history of Sargon of Akkad. Assyrian sources report that he was the son of an unknown father, associated with hilly regions, born in the west on the banks of the Euphrates, and defeated Lugalzagesi of Uruk (Liverani, 2013). This narrative has influenced both historical reconstructions and the perception of cultural and linguistic contact between the Semitic and Sumerian worlds. Indeed, while the absorption of syntactic, morphological, and lexical features from Sumerian into Akkadian and West Semitic languages has been studied extensively (Zólyomi, 2012), little has been said about Semitic influences in Sumerian. Certainly, until the early second millennium BCE, Sumerian remained an evolving linguistic system rather than a frozen substrate, acquiring Semitic features (Streck, 1998). Yet before the Akkadian empire’s foundation, Semitic proper names appear in the lists of Sumerian kings and the Sumerian presence extended north, west, and southeast in the Semitic-speaking space, beyond Mesopotamia. Neolithic ‘tokens,’ from which cuneiform writing originated, were widespread in the Levant, Syria, and Mesopotamia, attesting to the participation of the Fertile Crescent’s western and northern regions in the writing revolution (Schmandt-Besserat, 2019). I analyze the Semitic lexicon that penetrated Sumerian, starting from the period of the cuneiform system’s formation. Specifically, I hypothesize linguistic contacts between Sumerian and Semitic in the Late Neolithic through Semitic-speaking peoples from the western and northern Fertile Crescent, long before the rise of Akkad.

### Notes on the Semitic Nominal Patterns

Jacob Jan de Ridder (Philipps-University Marburg, Deutschland)

The importance of nominal patterns for our understanding of the Semitic languages was already recognized by Barth in his monumental study “Die Nominalbildung in den Semitischen Sprachen” (1892). However, the topic has received few dedicated studies since, with the notable exception of Fox “Semitic Noun Patterns” (2003). This paper presents an overview of the comparative Semitic results from the Deutsche Forschungsgemeinschaft funded project 320051369: “Akkadian noun patterns” (2016–2020). Semitic nouns can be stripped down to various core aspects, e.g., a simple pattern like QaTL has a Q-T-L root, CvCC template and an -a- melody. More complex are the extended patterns, e.g., maqlat- has in addition to its identical root, template CvCCvCvC and melody -a-a-, and a prefix. The difference between the two is that the latter can be taken away and a functional noun remains (maqta). These types of labels can help describe Semitic nominal morphology in a more accurate way which can in turn help describe the derivational (or non-derived) character of nouns, i.e., various classes can be distinguished: 1) primary nouns, often with cognates; 2) loan words; 3) deverbal nouns, derived from a verbal root; 4) denominal nouns, derived from another noun by either means of a different pattern or the augmentation of various suffixes.

### More on 'nine' in Modern South Arabian (for the panel on MSA languages)

Julien Dufour (Ecole normale supérieure, France)

The word for nine in MSA (e.g. Jibbali  $só^c$ ) is surprising in a Semitic perspective ( $*tis1^c$ ) because  $*t$  is lacking and the reflex of the sibilant seems irregular (we expect Jibbali  $\xi$ , whereas  $s$  is the regular outcome of  $*s3$ ). TESTEN (1998) explains the MSA forms through syncope  $*tis1 > *ts1$ , with  $*ts1$  reanalyzed as  $*s3$  (assuming Protosemitic  $*s3$  is an affricate [ts]). While this is convincing, it fails to explain: (1) the reason for the syncope, in spite of Testen's (1998) reference to Testen (1992); (2) the presence of a stressed vowel (Jibbali  $ó$ ) between  $s$  and  $^c$  in the outcomes.

We will show the presence of a vowel in V2 can be accounted for based on regular segholisation of sonorant-final  $*CVCC\#$  forms (DUFOUR 2017), while syncope of V1 can be regarded as an early instance of the "©©-effect" (no unstressed vowel between two voiceless consonants, BENDJABALLAH & SÉGÉRAL 2014, DUFOUR 2016). The main question is why the anaptyctic vowel in V2 ended up as stressed. For this, a parallel may be adduced from  $nhá(n)$  'we', presumably from  $*nahnū$ .

BENDJABALLAH & SÉGÉRAL 2014: "The Phonology of "Idle Glottis" Consonants in the Mehri of Oman", JSS 59, 161-204.

DUFOUR 2016: Recherches sur le verbe sudarabique moderne, habilitation thesis. Paris: EPHE.

DUFOUR 2017: "Nouns and adjectives of the shape  $C1\acute{V}C2(\text{ə})C3(-)$  in Jibbali (Šhri) and Mehri", BAALL 9/1-2, 191-217.

TESTEN 1992: "The Loss of the Person-Marker  $t$  in Jibbali and Socotri", BSOAS 55/3, 445-450.

TESTEN 1998: "MSA 'nine' ", BSOAS 61, 314-317.

### **Zur Semantik des -st-Stamms im Jibbāli**

Lutz Edzard (Universität Erlangen-Nürnberg, Germany)

Dieser Vortrag ist den semantischen Nuancen des -st-Stamms, oder besser der beiden -st-Stämme, im Jibbāli gewidmet. Die Ergebnisse der Analyse werden zu entsprechenden Untersuchungen in anderen semitischen Sprachen, insbesondere im Akkadischen, Gəʿəz und Arabischen, in Beziehung gesetzt.

#### Literatur

Edzard, Dietz Otto. 1965. "Die Stämme des altbabylonischen Verbums in ihrem Oppositionssystem." *Studies in Honor of Benno Landsberger*, edd. Hans Güterbock and Thorkild Jacobsen, 111–120. Chicago: University of Chicago Press.

Eisenstein, Herbert. 1978. *Der X. Verbalstamm des Hocharabischen. Eine diachronische Funktionsanalyse*. Unveröffentlichte Dissertation Wien.

Holes, Clive. 2005. "Form X of the verb in the Arabic dialects of Eastern Arabia." *Semitic Studies in Honour of Edward Ullendorff*, 115–125. Leiden: Brill.

Johnstone, Thomas M. 1981. *Jibbāli Lexicon*. Oxford: Oxford University Press.

Rubin, Aaron D. 2014. *The Jibbali (Shaḥri) Language of Oman*. Leiden: Brill.

Streck, Michael. 1994. "Funktionsanalyse des akkadischen Št2-Stamms." *Zeitschrift für Assyriologie* 84. 161–197.

Waltisberg, Michael. 2001. *Die St-Stämme des Altäthiopischen*. München: LINCOM.

### **Zum Wortfeld "Penis" im Hebräischen und Jiddischen**

Lutz Edzard (Universität Erlangen-Nürnberg, Germany)

In diesem Vortrag werden – im Zusammenhang mit Invektiven und sonstiger "informeller" Sprache – verschiedene Nominal- und Verbalphrasen, die sich auf das Wortfeld "Penis" stützen, untersucht, dies sowohl in diachroner als auch in synchroner Perspektive.

#### Literatur

Ben Israel, Danny. 2011. Zubi! The REAL Hebrew you were never taught in school. New York: Penguin Group.

### **Armenisches Substrat in den anatolisch-arabischen Qəltu-Dialekten - Eine Spurensuche**

Andreas Fink (Universität Heidelberg, Deutschland)

Wer sich mit den arabischen Dialekten Ostanatoliens beschäftigt, muß sich auch mit der oft leidvollen Geschichte der Region und dem harten Leben ihrer Bewohner auseinandersetzen.

Faszinierende Einblicke bieten Berichte europäischer und anderer Reisender, die uns – sicher etwas romantisiert – von wilden Bergen voll von kurdischen Regionalfürsten, armenischen Banditen und syrischen Mönchen erzählen.

Trotz allem zeigt sich in den Berichten aber deutlich, wie heterogen diese Welt ethnisch und sprachlich gewesen sein muß. Zugleich war aber das Zusammenleben der verschiedenen Gruppen offenbar so eng, daß zumindest bei den Männern von einer umfangreichen Mehrsprachigkeit ausgegangen werden kann. Für die Vergangenheit bezeugen das vereinzelte Bemerkungen aus den Reiseberichten, es kann aber bis heute in der Region in unterschiedlicher Ausprägung und Vielfalt beobachtet werden.

Wenn man sich nun vor Augen hält, daß armenisches Lehngut im Türkischen und Kurdischen in großem Umfang nachgewiesen wurde und daß einige der heute arabischsprachigen Dörfer immer noch armenische Ortsnamen tragen (JASTROW 1978), dann ist – mit TALAY 2006–07 und AKKUŞ 2020 – zu erwarten, daß zumindest in den arabischen Dialekten der Ebene von Muş und der Umgebung von Sason vor allem im Bereich des Wortschatzes armenisches Lehngut zu finden sein müßte. Der bisherige Ertrag beschränkt sich aber im Wesentlichen auf das Verb aṭaš/adaš u.ä. „sehen“, für das ein armenischer Ursprung vermutet wird (TALAY 2006–07, BIṬUNĂ 2016).

Auf der Basis der von AKIN, ISAKSSON, JASTROW, TALAY und anderen veröffentlichten Texten soll der Einfluß des Armenischen auf die arabischen Qəltu-Dialekte Ostanatoliens nachgewiesen und einzelne Funde zur Diskussion gestellt werden.



### **From Dialectal Arabic to Portuguese Aljamia**

Felipe Benjamin Francisco (Freie Universität Berlin, Germany)

This talk focuses on the challenges of editing the Arabic correspondence written by Yaḥya bin Ta'fuft — governor of Safi —, in the early 16th century, during the Portuguese occupation of southern Morocco. Two letters addressed to the King Emanuel I, dated from 1517, are taken into consideration here, due to their linguistic importance for the History of Arabic language. Both texts were written almost totally in dialectal Arabic, providing us with a rich source of the spoken language in the early modern Morocco. The intriguing part of the history of these texts remains on the fact that each letter presents at least three manuscript versions available in the Torre do Tombo Archive, they are: (I) an Arabic original, (II) an official Portuguese translation from the same period and (III) a Portuguese aljamia version. In order to edit these texts and understand their context of production, I draw a linguistic comparison between the three versions, with a special focus on the translation conducted from dialectal Arabic to Portuguese by that time. That may not only shed light on the philological relations between them, but also to elucidate questions such as the role of Portuguese aljamia.

### **Baḥari and its place among Modern South Arabian**

Fabio Gasparini (Freie Universität Berlin, Italy)

The Modern South Arabian language Baḥari has often been overlooked in the academic discussion due to severe lack of data. Thanks to recent work and upcoming publications (Morris forthcoming; Gasparini & Morris in preparation) this hole in our knowledge will soon be filled. The debate over Bəḥārēt being a separate language or a variety of Mehri instead has been carried on since its discovery by Western researchers. If on the one hand it is true that Baḥari shares many features with Mehri and Ḥarsūsi, a coherent set of isoglosses differentiating them has never been proposed so far. With this paper I will provide a contrastive description of the main linguistic features of Baḥari, dealing with its phonology, morphology, syntax and lexicon, so to better define its precise relationship especially with Mehri. Attention will be given to specific topics such as phonological classes, allomorphy of the definite article, nominal and verbal patterns, the use of the nominalizer d-/l- and main lexical isoglosses.

### **Contemporary trends in Modern South Arabian studies**

Fabio Gasparini (Freie Universität Berlin), Giuliano Castagna (Friedrich-Alexander-Universität)

Since the first studies of the Sudarabische Expedition Der Kaiserlichen Akademie Der Wissenschaften In Wien (1998/99), the Modern South Arabian languages (henceforth MSAL) have aroused the curiosity of many linguists.

Academic knowledge of MSAL has grown strongly in the last 20 years thanks to the interest of a growing number of researchers. Important findings in relation to Phonetics and Phonology (Watson & Heselwood 2016; Bendjaballah & Ségéral 2017; Ridouane & Gendrot 2017), Morphology (Naumkin et al. 2014a, 2014b; Dufour 2016), Comparative Semitics (Lonnet 2017; Dufour 2017), Language Documentation (Naumkin et al. 2016, 2018; Watson & Morris 2016a, 2016b) and Description (Rubin 2018; Watson 2012) have been made.

There is no doubt that the field is now enjoying fortune, especially among the new generations of researchers, and that further developments are waiting ahead.

This panel wants to offer an opportunity for meeting and dialogue between leading experts and young researchers to provide a portrait of the most recent and innovative research trends in the field. In addition to being of specific interest for MSAL scholars, this panel wants to ideally involve a wider audience of semitists and linguists alike. We will try to answer to the following questions:

- What innovations are current researchers bringing to the field?
- What is the place of MSAL within the Semitic family? Which linguistic aspects are relevant from a comparative perspective?
- In which directions should MSAL studies develop?

### **Die Rezitationen und Hymnen der Koptisch-Orthodoxen Kirche**

Michael Ghattas (Arsenoe Institut El-Fayyoun, Ägypten)

Wie im Syrischen werden auch im Koptischen die Rezitationen und Gesänge nur mündlich tradiert. Neben den rezitativischen Formen, die auf psalmodischen Formeln basieren, gibt es Gesänge, denen eine Musterstrophe und denen ein bestimmtes Echos (Modus) zugeordnet wird. Grammatikalische Abhandlungen und Akzentsysteme wie im Hebräischen und Syrischen gibt es im Koptischen nicht. Nur in einigen wenigen Manuskripten ist eine Art von paläobyzantinischer Notation zu finden. Wie wird und wurde diese Tradition weiter tradiert? Welche Hilfsnotationen existieren?

### **Bone Plates with Aramaic (Arameographic) Inscriptions from Dedoplis Gora (I c AD): Issues of Linguistic-Paleographic Studies**

Ellen Giunashvili (G.Tsereteli Institute of Oriental Studies/Ilia State University, Georgia), Gaby Abousamra (Lebanese University, Lebanon)

Old Aramaic was one of chief written languages of Iberia before adoption the Christianity (IV century AD). A number of original Aramaic inscriptions were found in Mtskheta, the capital of Iberia and its vicinity, as well as in other ancient historical points of Central Georgia . The greater part of these Aramaic inscriptions is executed in a variety of the North-Mesopotamian type of Aramaic script, known as ;Armazian (G. Tsereteli), one of the outgrowths of the Imperial (Official) Aramaic writing, widely used in Achaemenian Empire. In 1986, during excavations at Dedoplis Gora 25 gaming plates, probably made of antler are found. These plates are of local origin and dated by I c AD, most of them have depictions of fighting scenes of riders, others – different animals and fantastic creatures. Seven of them have Armazian inscriptions; they are short and seem to be magic. These playing and fortune-telling plates with the description and transcription of all seven inscriptions were published by I. Gagoshidze, Tsotselia (1991), Gagoshidze (1992, 2008). The inscriptions on the plates are incised with a pointed tool on the area, free from a picture, mainly behind the horsemen's backs. A translation was proposed, as long as the shortness and the, supposedly, magic content, as well as the state of preservation allowed it. The longest inscription was read as: h tzq w[d] ḥbln znh swsy. ḥbh;"Dark and destroying is this horse. One is winning"; Our paper presents contemporary linguistic-paleographic interpretations of these inscriptions, with additional unpublished material.

### **Greek Theory – Arabic Practice. Al-Fārābī on Stringed Instruments**

Yasemin Gökpınar (Ruhr-Universität Bochum, Germany)

The philosopher Abū Naṣr al-Fārābī (d. 339/950) not only studied Aristotle in detail, but also Euclid's works on geometry and those of Ptolemy on astronomy. He also wrote an extensive work on music as a mathematical science, the *Kitāb al-Mūsīqī al-kabīr* (Great Book on Music). Both in the music chapter of his *Iḥṣā' al-'ulūm* and in the introduction of his *Kitāb al-Mūsīqī al-kabīr*, al-Fārābī divides the science of music into two subdisciplines, theoretical and practical music. While dealing with Greek music theory when discussing the elements of music, his chapter on musical instruments is fully based on practical music-making of his time. I will examine this contrast in more detail, focusing on his treatment of stringed instruments, especially the *ṭunbūr*.

## Mathematik und Astronomie der Mandäer II

Harald Gropp (Universitaet Heidelberg, Germany)

Vor 20 Jahren, im September 2002, gab der Autor 2 Vorträge über mathematik und Astronomie der Mandäer, in Mainz bei der 1. WOCMES-Tagung und in Erfurt bei einer Tagung über Mathematikgeschichte. Es folgten Vorträge bei den beiden Macuchtagungen in Berlin 2003 und 2008. Zurückkommend auf die und ergänzend zu den beiden Publikationen soll diese Thematik hier fortgeführt werden.

Unter anderem sollen weiter diskutiert werden Fragen des Kalenders der Mandäer und andere Beziehungen der mandäischen Religion und Kultur zu Astronomie und Astrologie, die besondere Beziehung zu Harran und den aus harran stammenden Wissenschaftlern. Auch mathematisch interessant sind die Besonderheiten des mandäischen Alphabets und dessen Zusammenhang zu Zahlen im Besonderen und Magie im Allgemeinen. Dies ist auch zu betrachten im allgemeinen Kontext semitischer Sprachen und Schriften, z.B. Hebräisch und Nabatäisch.

Die Pioniere der Mandäerforschung wie Lidzbarski und Lady Drower im 20. Jahrhundert legten die Basis, die dann weitergeführt wurde bis zum Beginn dieses Jahrhunderts. Für das 21. Jahrhundert sind viele Detailstudien erwünscht, auch in interdisziplinärer Zusammenarbeit, um die Religion und Kultur der Mandäer besser zu verstehen, auch von einem internen Standpunkt und nicht nur aus theologischer und sprachwissenschaftlicher Sicht.

In meinen oben erwähnten Vorträgen und Publikationen liegt der Fokus auf dem Ginza und der "mandäischen Weltgeschichte" in Verbindung mit den Basisstudien des 20. Jahrhunderts. Es sollen hier auch andere Werke der Mandäer zum Thema mathematik und Astronomie diskutiert. Je nach zur Verfügung stehender Zeit wird auch evtl. eine Auswahl getroffen werden müssen.

### **Arabische Etymologie: Möglichkeiten und Grenzen – z.B. √SLQ**

Stephan Guth (University of Oslo, Norwegen)

Ein Werkstattbericht von der Arbeit an der "Nullversion" eines etymologischen Wörterbuchs des Arabischen. Seit einigen Jahren macht die Arbeit am Projekt EtymArab (Oslo) stetige Fortschritte. Am Beispiel der Wurzel √SLQ beleuchtet der Beitrag, wie weit man derzeit kommen kann, aber auch, an welche Grenzen man stößt. Das enorme Spektrum der unter √SLQ zu findenden semantischen Werte – man kann wohl über 30 unterscheiden, die auf den ersten Blick nicht unbedingt als zusammenhängend erkennbar sind – liefert schöne Illustrationen für die komplexe Zusammensetzung des modernen wie des klassischen Vokabulars. Der Stand der etymologischen Forschung erlaubt, einige ordnende Klarheit in die semantische Vielfalt innerhalb der Wurzel zu bringen; an verschiedenen Stellen jedoch "hängt" es...



### **Maskulin-pluralische Kongruenz beim „Sachplural“ im Koran — Einfach nur Personifizierung oder „Vorbote“ des Neuarabischen?**

Melanie Hanitsch (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Deutschland)

Beim „Sachplural“ liegt im koranischen Arabisch (wie auch in manchen "konservativen" Modernen Arabischen Dialekten) eine ausgeprägte Kongruenzvariation zwischen dem Feminin-Singular (dem sogenannten „deflected agreement“ [Ferguson 1989], einer Innovation des Arabischen) und dem älteren Feminin-Plural vor. Das koranarabische Kongruenzsystem gilt daher als repräsentativ für ein Übergangsstadium im Prozess der Grammatikalisierung von „deflected agreement“, auf dem Weg hin zu seiner weitgehenden Obligatorisierung im Klassischen Arabisch (a fortiori im Modernen Hocharabisch).

Beim „Sachplural“ ist im Koran aber noch ein weiterer, weniger augenscheinlicher Kongruenztyp anzutreffen: das Maskulin-Plural. Im Allgemeinen wird es als eine Folge von „Personifizierung“ erklärt und gesamtarabisch nicht weiter eingeordnet.

Die in diesem Beitrag gebotene Feintypisierung des Materials zeigt, dass echte Personifizierung nur in den wenigsten Fällen ausschlaggebend ist. Eine quantitative Analyse – basierend auf der „agreement hierarchy“ (Corbett 1979) – lässt zudem plausibel erscheinen, dass es sich im Koran bei der maskulin-pluralischen Kongruenz zum „Sachplural“ um einen „emergierenden“ Kongruenztyp (neben dem stärker grammatikalisierten „deflected agreement“) handelt.

In Gegenüberstellung mit einer Auswahl von Varietäten des Neuarabischen wird erörtert, welche Stellung dem Phänomen in diachronischer Hinsicht zukommt. Insbesondere wird der Frage nachgegangen, ob an einigen Stellen (z.B. Q 2:31, 33) ein frühes dialektales Merkmal vorliegt. Andere Stellen werden daraufhin untersucht, in welchem typologischen Bezug sie zur Aufgabe der Genusdistinktion stehen, die für Teile des Neuarabischen charakteristisch ist.

CORBETT, Greville G. 1979: „The agreement hierarchy.“ *Journal of Linguistics* 15: 203-224.

FERGUSON, Charles 1989: „Grammatical Agreement in Classical Arabic and the Modern Dialects: A Response to Versteegh’s Pidginization Hypothesis.“ *Al-‘Arabiyya* 22: 5-17.

**Zur Geschichte des Kamels in Mesopotamien und der Levante.**

Martin Heide (Philipps-Universität Marburg, Deutschland), Joris Peters (Ludwig-Maximilians-Universität München, Deutschland)

Über siebzig Jahre nach dem Beitrag von Reinhard Walz auf dem 11. DOT , "Zum Problem des Zeitpunkts der Domestikation der altweltlichen Cameliden" (ZDMG 101), werden in diesem Vortrag die wesentlichen zooarchäologischen, bildlichen und epigraphischen Evidenzen für eine Neubewertung der Domestikationsgeschichte von Baktrischem Kamel (Trampeltier) und Dromedar vorgestellt.

### **A autochton Raḥmanism in pre-Islamic South Arabia?**

Josef Jeschke (DMG, Germany)

Although there is strong evidence that the Ḥimyar rulers converted to a Jewish monotheism at the end of the 4th century, the existence of an autochthonous monotheism with Raḥmānān in its center does not seem to be completely excluded. The paper clarifies the epigraphic and literary evidence and aims to provide evidence that the nature of monotheism among the Ḥimyars was influenced by Judaism from its beginning.

### **News on the Adad-šuma-ušur epic**

Iris Kamil (Universität Wien, Österreich)

The Adad-šuma-ušur epic (BM 34104+), a badly broken tablet previously edited as BHLT 6 by A. K. Grayson (1975), tells the story of the last notable Kassite king, Adad-šuma-ušur, of his rebellion against Tukulti-Ninurta I, and his first regnal years. The composition's content, origin, and background have been rarely discussed and remained largely obscure owing mostly to the tablet's poor condition, the lack of further manuscripts, and the overall scarcity of information regarding Adad-šuma-ušur. A new edition and interpretation of the epic seek to contextualise the epic as a historical-literary composition of the Late Babylonian (LB) period, specifically as a Hellenistic or Seleucid text pertaining to the Late Babylonian Priestly Literature (LBPL) corpus. Evidence for the contextualisation is provided through thematic, linguistic, and epigraphic arguments. As such, the text offers more insights into the LB priestly mindset regarding the priests'; contemporary times, their self-identification, and their views on the 'ancient'; world, than on the titular character's rebellion and kingship. This talk will present an improved edition of the Adad-šuma-ušur epic in its new contextualisation and interpretation as an LBPL composition, highlighting the most prominent insights it provides on the LB priestly self-image.

### **What We Learn from Modern South Arabian for the Proto-Semitic Morphological Reconstruction?**

Leonid Kogan (HSE-National Research University, Russian Federation)

In spite of their evidently very archaic nature, the Modern South Arabian languages (MSA) are at best sporadically used when Proto-Semitic (PS) morphology is reconstructed or analyzed. This is due to a variety of factors, among which the lack of first-hand knowledge of the MSA facts among comparative Semitists is not to be neglected. The aim of this presentation is to combine the author's fieldwork on MSA (primarily Soqotri) with his expertise as a comparativist. The paper offers a detailed overview of several areas of pronominal, nominal and, above all, verbal morphology where the MSA data are of direct relevance for our vision of the PS reconstructions. And vice versa, it will try to demonstrate how the comparative Semitic perspective can be helpful to clarify some otherwise obscure Proto-MSA morphological phenomena.

### **The Amiritic/Haramic inscriptions: a new suggestion for their genetic affiliation**

Imar Koutchoukali (Universität Tartu, Estonia)

Within South Arabian studies, the Amiritic or Haramic inscriptions (c. 200 BCE – 100 CE) are known for their unusual linguistic character. These language of these inscriptions contain some features found in Sabaic, the prestige language of pre-Islamic South Arabia; others found in the epigraphy from North Arabia.

The unusual nature of these inscriptions has caused most scholars to conclude that the Amiritic inscriptions represent a form of Sabaic, albeit heavily influenced by Arabic (Stein 2011:1047) (Kogan and Korotayev 1997:221) or a Sabaic-Arabic mixed language (Robin 1991:75).

In this presentation, I will re-evaluate the (morpho)phonological, syntactical, and lexical features of the Haramic inscription, based on the principles of contact linguistics (Winford 2010). In doing so, I will also make a new suggestion concerning the inscriptions' linguistic affiliation.

Kogan, Leonid E., and Andrey V. Korotayev. 1997. "Sayhadic (Epigraphic South Arabian)." Pp. 220–41 in *The Semitic Languages*. London: Routledge.

Robin, Christian Julien. 1991. "La pénétration des Arabes nomades au Yémen." *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* 61(1):71–88. doi: 10.3406/remmm.1991.1508.

Stein, Peter. 2011. "Ancient South Arabian." Pp. 1042–73 in *The Semitic Languages - An International Handbook*, edited by Weniger, S. Berlin/Boston: De Gruyter.

Winford, Donald. 2010. "Contact and Borrowing." Pp. 170–87 in *The handbook of language contact*, Blackwell handbooks in linguistics, edited by R. Hickey. Chichester, West Sussex ; Malden, MA: Wiley-Blackwell.

### **On the Phonology of Arabic Loans in Mehri**

Anton Kungl (Nantes Université, France)

Considering the fact that the (continental) Modern South Arabian Languages (MSAL) have stood in contact with Arabic for over a millenium, it comes to no surprise that they show a very high number of Arabic loans. However, these have been hitherto granted less attention than archaisms and the lexical idiosyncracies of the MSAL. This paper will attempt to close this lacuna somewhat, by examining Arabic loanwords in Mehri, and peripherally other MSAL. After an initial discussion of the preliminary question of how to distinguish Arabic loans from other lexical items (sound shifts, semantic shifts, cross-Semitic distribution of roots), the main part of this paper will be dedicated to the study of the phonology of Arabic loans in Mehri. Particular attention will be given to the vocalism of Arabic loans and the question of the synchronic status of (Mehri) surface long vowels and their relationship with Arabic (long) vowels. By establishing a set of phonological features characteristic of Arabic loans (both single lexical items and noun patterns), it is thus hoped that this study will not just contribute to the study of some – otherwise atypical – noun patterns of Mehri (untypical since loaned from Arabic), but also establish a stronger background for the identification of Arabic loanwords which will in turn contribute to a clearer picture of the historical lexicon of the MSAL.

### Labile verbs in Ṭuroyo: marginal phenomenon or structured innovation?

Nikita Kuzin (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Out of all Eastern Neo-Aramaic languages only Ṭuroyo and its closest (now moribund) language-relative Mlaḥso have preserved the older Semitic (and Aramaic) system of derived t-stems used to express a range of meanings, which can be roughly labelled as mediopassive, e.g. Ṭur. towər ‘to break (tr.)’ — mətwər ‘to break (intr.); to be broken’. Yet, in addition to the mediopassive stems, Ṭuroyo manifests a few other constructions to signal voice and transitivity change, the so-called labile verbs, understood in this paper as those verbs that can be used “transitively and intransitively without any formal change” (Letuchiy 2009:247) being one of them, e.g. Ṭur. koḥoyakno iḡi ‘I am scratching my hand’ vs. iḡi koḥayko ‘my hand itches’.

It is well-known that in other North-Eastern Neo-Aramaic languages, after the disappearance of the t-stems, labile verbs are one of the main vehicles for expressing valency change, primarily in causative/inchoative pairs (Göransson 2015). Our paper aims to cover the synchronic state of labile verbs in Ṭuroyo by examining the existing labile pairs based on the corpus of ca. 700 thousand words. We will be analyzing the syntax, semantics, and etymology of labile verbs in order to establish their function in the language and the rationale for their appearance and existence alongside the mediopassive stems. The data of Ṭuroyo will be compared with the relevant data of other Neo-Aramaic varieties to establish the similarities and differences of the grammatical systems in question.



### **Migration und Mobilität. Die Sabäer in Äthiopien und die Minäer in Dedan**

Norbert Nebes (FSU Jena, Deutschland)

Neben ihrer Monumentalarchitektur haben die zu Anfang des 1. Jt. .v. Chr. ins südliche Eritrea und ins nordostäthiopische Hochland eingewanderten sabäischen Bevölkerungsgruppen auch ihre Schrift und Sprache hinterlassen. Anhand der nicht zahlreichen, aber nichtsdestoweniger aussagekräftigen Herrscherinschriften gewinnen wir einen schlaglichtartigen Einblick in die politische und soziale Organisation des von den äthio-sabäischen Herrschern als Di'āmat bezeichneten Gemeinwesens. Zugleich geben sie auch Aufschluß über das Verhältnis zur lokalen Bevölkerung.

Seit Anfang der 2. Hälfte des 1. Jahrtausends v. Chr. gründen die Minäer eine Reihe von Handelsniederlassungen auf den nördlichen und nordöstlichen Strecken der Weihrauchstraße. Aus der bedeutendsten unter ihnen, dem nordwestarabischen Dedan, dem heutigen al-'Ulā, besitzen wir einige Dutzend Inschriften, die die dauerhafte Präsenz minäischer Sippen dokumentieren. Sie geben zugleich Auskunft über deren spezifische politische und soziale Organisationsformen, ihre Verbindung zum „Mutterland“ sowie ihre Einbindung in die „aufnehmende“ Gesellschaft. Gerade im Vergleich mit den äthio-sabäischen Befunden lassen sich signifikante Unterschiede aber auch eine Reihe von Gemeinsamkeiten erkennen.

### **Das syrische Akzentsystem – Rezeption und Modifikation**

Ulrike-Rebekka Nieten (Freie Universität Berlin, Semitistik, Deutschland)

Das syrische Akzentsystem war bereits um 500 voll entwickelt. Daher geht Paul Kahle ("Massoreten des Westens") davon aus, dass es auch das hebräische beeinflusst hat. Im Syrischen treten neben einem Bindeakzent und vielen Trennakzenten auch Sinnakzente hinzu, welche den Wahrnehmungsmodus bestimmter Textsegmente verstärken. Das Akzentsystem hatte nicht nur Einfluss auf die samaritanischen- und äthiopischen Lektionszeichen, sondern auch auf die taġwīd-Regeln, die die Koranrezitation festlegen.

### **Two New Readings in the Letter of the Literate Soldier: Identifying a Parenthetical Unit and a Negative Polarity Item in Lachish Letter 3**

Grace Jeongyeon Park (Freie Universität Berlin, Germany)

In 2013 I published a paper (“Polar ’im in Oaths and the Question of Literacy in Lachish 3”), in which I analyzed a pair of ’im clauses in Lachish Letter 3 as rhetorical questions, and consequently suggested that the letter was an acknowledgement of the author’s limited literary skills rather than an ardent defense of his literacy.

In this paper, I return to Lachish Letter 3 in order to propose two new readings of previously undeciphered paleographies in the letter. I suggest that wb’kh (“when your come” [lit. “and your coming”]) in line 5 and ’pr (“dust”) in line 12 are the correct palaeographic readings in these two lines. Each of these two words can be analyzed on the basis of a well-known linguistic phenomenon: wb’kh (“when you come”) in line 5 is an example of the parenthetical unit, while ’pr (“dust”) in line 12 can be described as a negative polarity item.

These two new readings resolve long-standing gaps in our understanding of Lachish Letter 3, further strengthening my previous analysis of the letter as an acknowledgement by its writer of his limited literary skills.

### **Volatile Morphemizität - Die vokalische Gestalt arabischer Wortstämme**

Maria A. Rauscher (FAU Erlangen-Nürnberg, Deutschland)

Primärsubstantive sind Simplizia, deren Wortstamm aus einem (arbiträr vokalisiertem) Morphem besteht. Daneben sind die klassischen Wortbildungsprodukte (al-muštaqqāt) problemlos mit einer diskontinuierlichen Affigierungsoperation beschreibbar: f-<sup>ʕ</sup>-l + -ā-i- = fā<sup>ʕ</sup>il.

Der Beitrag behandelt die Frage, wie Wortstämme, die sich zwischen den beiden Polen des starren Simplex und des klar konturierten, bi-morphemischen Derivats befinden, morphologisch modelliert werden können. In Rauscher (2022) wurden vier Maṣdar-Formen (fi<sup>ʕ</sup>l, fu<sup>ʕ</sup>l, fa<sup>ʕ</sup>āl und fi<sup>ʕ</sup>āl) nach der semantischen, grammatischen, stilistischen und phonologischen Motivation ihres Vokalschemas untersucht und zahlreiche wechselseitige Ableitungsbeziehungen zwischen Tokens mit identischer/dissimilierender Vokalgestalt identifiziert. So konnte z.B. für den Typ fi<sup>ʕ</sup>l eine Anzahl sinnverwandter Begriffe aus dem Bereich der Mneme (ʕilm, ḥifz, fikr, ḍihn, ḍikr u.a.) ermittelt werden, deren Vokal assoziationssteuernd wirkt. Beim Typ fu<sup>ʕ</sup>l bestimmt in 70% der Fälle die adjektivische Provenienz den Vokal, während in den Formen fa<sup>ʕ</sup>āl, fu<sup>ʕ</sup>ūl, fu<sup>ʕ</sup>āl und fa<sup>ʕ</sup>īl die lange Ultima das syntaktische Kriterium der Intransitivität kodiert. Andererseits erschweren die Divergenz der vokalischem kodierten Kriterien sowie mehrfache, konkurrierende Motivierungsrelationen ihre klare grammatisch-semantische Profilierung. In vielen Fällen ist die Identifizierung eines diskreten Morphems im traditionellen Sinne des Begriffs problematisch, selbst wenn eine semantische oder anderweitig motivierte Einheit erkennbar ist. Es wird vorgeschlagen, die Definition von Morphemizität zu lockern und kleinere Untergruppen grammatikalisch isolierbarer Kategorien zuzulassen, um die in meiner Studie festgestellten Regelmäßigkeiten zu erhellen. Ausgehend von fünf Motivierungshypothesen und mithilfe ausgewählter Beispiele aus dem primärnominalen und dem derivationsgeschichtlichen Bereich versuche ich, einen dynamischen Morphembegriff zu entwickeln, der die Vernetzung einzelner Wortstämme und die damit einhergehende semantische Erweiterung nachvollzieht.

**Lived language: Linguistic anthropology for MSAL**

Kamala Russell (UCLA, United States of America)

The Modern South Arabian Languages (MSAL), like all living languages, are interwoven with complex and changing fields of culture, society, and practice. Though this proposition may seem common sense, it is an important reminder as we develop this nascent subfield of Semitic studies. The field of linguistic anthropology has developed an elaborate set of theoretical and methodological tools to examine exactly this nexus of linguistic structure and social life. Among this toolkit, are the three concepts: social indexicality, language ideology, and grammatico-semantic categorization.

In this talk, I will present data collected through long-term ethnographic fieldwork with speakers of Shehret Modern South Arabian to exemplify each of these ways that speakers' lived experience and social context bear on what may otherwise be seen as purely linguistic facts. I will examine gendered indexicalities in the use of oaths and curses, the consequences of the ideological distinction between dialect and language, and how delocutionary verbs for oaths shape the way non-delocutionary verbs come to accomplish related speech acts. This tour through lived language has one purpose: to emphasize the value of these concepts and other anthropological topics for our understanding of the contemporary and past status of Modern South Arabian Languages.

### **Die Bedeutung des tağwīd für die Koranrezitation**

Stephanie Schewe (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Die Lesung des Korans erfordert eine besondere Vortragsweise. Ähnlichkeiten innerhalb der Rezitationen Heiliger Texte im Vorderen Orient wurden ersichtlich. Während z. B. grammatische und rhetorische Elemente in der syrisch-aramäischen Rezitationspraxis durch ein Akzentsystem geregelt waren, ist die Koranrezitation durch den tağwīd reguliert. In zahlreichen Regelwerken zum tağwīd sind die exakte Artikulation der Phoneme und deren Färbungen genau beschrieben sowie die Regeln für eine angemessene Textsegmentierung überliefert. Auch für die Koranrezitation sind rhetorische und grammatische Kriterien gestaltbildend, sodass unter Anwendung des tağwīd die Rezitation des Heiligen Textes realisiert wird. Da die Traditionen, innerhalb derer der Koran rezitiert wird, vielfältig sind, nimmt jede Form melodischer Ausgestaltung ihren Ausgang vom tağwīd.

### **Diachronic Considerations on the Personal Marker *y-* in the Semitic Prefix Conjugation**

Alessandra Serpone (Alessandra Serpone, Italy)

Throughout Semitic, the prefix *y-* is attested as the third person masculine marker of the prefix conjugation. Differently from the first and the second person markers, this prefix does not bear any formal resemblance to the independent personal pronouns. This makes its original background uncertain. Still, the reconstruction is critical to the diachronic understanding of the verb structure.

Despite the efforts made by early scholars, who referred to the personal marker *y-* of the prefix conjugation as a demonstrative pronoun in origin (cfr. Barth 1913: 90; Speiser 1936: 35), we are still left without a definitive answer so far.

A decisive clue may be found in certain nominal forms (e.g. some Hebrew and Arabic personal and place names), in that they exhibit a prefix *y-* as first radical (e.g. Heb. *Yiṣḥaq*). They are traditionally interpreted as “transpositions métonymiques de formes verbales” (D. Cohen 1970: 34; see also von Soden 1966: 182), such for example *Yi-ṣḥaq* = ‘he laughs’.

The present contribution will address some diachronic points within Semitic which do suggest a different explanation of the above-mentioned facts. In particular, it will be assumed the theme /*y-*/ as going back to an ancient ‘determinative-relative’ pronoun (*Yi-ṣḥaq* ‘the one who laughs’), before it specialized as the third person masculine prefix in the course of the grammaticalization process underlying the formation of the verb (cfr. Pellat 1957: 186; Garbini 1984: 84-88; Garbini and Durand 1994: 109-110).

## The š Negator and the Negative Particle lā in the Expression of Negation in Bedouin Tribes of Jordan

ANGELIKI SIGOUROU (UNIVERSITY OF THE AEGEAN, Greece)

This paper provides a synchronic fieldwork-based description and analysis of the distribution and use of the innovative š negator and the relatively conservative negative particle lā in the varieties of certain Bedouin tribes in Jordan. The fieldwork was carried out in August 2021 in northern (Mafrāq), central (ʿAmman), and southern (ʿAqāba, Maʿan) Governorates. The Bedouin dialects under study were Al-Masaʿīd, Al-Aḏāmāt, Aš-Šurufāt, Az-Zubeid, As-Sirhān, As-Sardiya, Bani Ḥālid, Al-Kaʿabne, Bani ʿAṭṭiya, Bani Šaḥar, ʿAniza (Az-Zalābia, Az-Zawayda), Al-Ḥwēṭāt, An-Nʿemāt, and Al-Bdūl.

In earlier studies on Bedouin dialects of Jordan such as Landberg (1919), Cantineau (1936), Cleveland (1963), and Palva (1980, 1984, 1986, 2004), the š negator is entirely absent. Nevertheless, in Yasin and Owens (1984) and in more recent works such as Al Mashaqbaʿs (2010), the š negator is often present with non-verbal predicates in muš or miš. On the other hand, the use of the negative particle lā has undoubtedly decreased over time and is mostly restricted to the negative imperative, and the negative coordination structures.

Based on the collected data of the present research, this paper suggests that in general, the Bedouin tribes of Jordan still refrain from the use of the š negator with verbal predicates, although they often use it with non-verbal predicates and in existential negation. Certainly, the dominant negator is mā however, the use of the negative particle lā, in addition to the aforesaid functions, also appears to a lesser but not insignificant extent with verbal and non-verbal predicates, as well as in exceptive constructions.



**Aus altsüdarabischer Korrespondenz: Wie man einem Grabräuber auf die Schliche kommt**

Peter Stein (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Deutschland), Stefan Weninger (Philipps-Universität Marburg, Deutschland)

Ein auf Holzstäbchen geschriebener sabäischer Brief aus dem 2./3. Jh. n. Chr. befaßt sich mit einem Fall von Grabräuberei in der Umgebung von Sanaa. Die ausführliche Schilderung durch die Absenderin erhellt dabei nicht nur die näheren Umstände der Aufdeckung dieses unerhörten Falles, sondern läßt implizit auch Rückschlüsse auf die Merkmale sabäischen Bestattungswesens allgemein zu. Der inhaltlich klare Textzusammenhang ermöglicht überdies, einige syntaktische und stilistische Ausdrucksweisen zu etablieren, die in der sabäischen Grammatik bislang unbekannt waren. Im Ergebnis führt uns dieser Text ein schlaglichtartiges Bild vom Alltag im antiken Jemen vor Augen, indem wir Zeugen der Bewältigung eines unvorhergesehenen Ereignisses vor 1800 Jahren werden.

### **Schimpfen in Babylonien und Assyrien**

Michael P. Streck (Universität Leipzig, Germany)

Babylonische und assyrische (akkadische) Schimpfwoerter und -phrasen begegnen in einer Vielzahl von Keilschrifttexten. Der Vortrag resuemiert den Forschungsstand, bietet eine Typologie der Schimpfwoerter und -phrasen (Tierbezeichnungen, Sexuelles, Scatologisches, koerperliche Handicaps, Schmutz und Gestank, mentale Handicaps, von niedriger oder unbekannter Herkunft, boesartiges, kriminelles oder ungehoeriges Verhalten) und fragt schliesslich nach typischen Kontexten, in denen sie auftreten (Briefkommunikation, Streitgespraeche, sonstige literarische Texte, Schreiberausbildung).

### **Who Spoke Nabataean Aramaic?**

Benjamin Suchard (Leiden University, The Netherlands; KU Leuven, Belgium)

The inscriptions in the Nabataean script, originating in the kingdom based in present-day Jordan (4th c. BCE–106 CE), are characterized by a mix of Aramaic and Arabic features. The linguistic core of these inscriptions is Aramaic, but Arabic loanwords and syntax are conspicuously present. Together with other indications for the use of Arabic in the Nabataean realm, this has led to a common conception that “the Nabataeans” wrote Aramaic, but spoke Arabic.

In this talk, I will consider the evidence for the linguistic status of Nabataean Aramaic from the perspective of language change. During the Nabataean period and afterwards up to the Early Islamic period, an increase in Arabic features in the texts supports the idea that Arabic was spoken in the (former) Nabataean territories. At the same time, however, the Aramaic attests linguistic changes that cannot point to Arabic influence. Rather, these changes reflect the influence from spoken Aramaic vernaculars. It appears that besides Arabic, Aramaic was also in spoken use during the Nabataean period.

After the Roman annexation of the Nabataean kingdom, the evidence points to the limited continuation of Aramaic as a spoken language up to the fourth century CE among certain segments of the population in the North Arabian oases. These Aramaic speakers had a high social position and may have been Jewish. The steady rise of Arabic as a written language then reflects the absence of spoken Aramaic among other social groups, such as non-elites and non-Jewish elites.

### **Der arabische Dialekt von Sine (Osttürkei) - Stand der Forschung**

Shabo Talay (Freie Universität Berlin, Germany)

Der arabische Dialekt von Sine gehört zu den peripheren anatolischen Dialekten des Mesopotamisch-Arabischen. Als eine arabische Sprachinsel nordöstlich von Diyarbakir stellt Sine heute den einzigen arabischsprachigen Ort in der Provinz dar.

Der Vortrag bietet einen neuen Einblick in die Dokumentation dieses Dialekts und diskutiert neueste Entdeckungen in seinem Lautsystem.

### **Die syntaktische Bedeutung der masoretischen Akzentuation**

Kevin Trompelt (Hochschule für Jüdische Studien, Deutschland)

Neben ihrer phonetischen und musikalischen Funktion gliedern die masoretischen Akzente jeden Vers im Tanach in Unterabschnitte und zeigen damit an, was syntaktisch zusammengehört bzw. getrennt ist. Das maßgebende Charakteristikum für das Gliederungssystem der masoretischen Akzentuation ist dabei das Strukturgesetz der kontinuierlichen Dichotomie. Demnach wird der biblische Vers durch die Akzente zunächst in zwei Teile zerlegt. Diese Zweiteilung wiederholt sich nun wieder und wieder in den als Folge der Zerlegung entstandenen Verseinheiten, solange diese aus mindestens drei Wörtern bestehen. Anhand dieses Gliederungsprinzips lassen sich die syntaktischen Funktionen der einzelnen Bestandteile eines Verses bestimmen. Im Beitrag wird zunächst die masoretische Akzentuation verschiedener syntaktischer Strukturen in den Blick genommen – angefangen von Nominalverbindungen, über einfache Sätze, bis hin zu komplexen Satzkonstruktionen. In diesem Zusammenhang wird mit der hierarchischen Ordnung der Disjunktive (Trennakzente) ein weiterer zentraler Grundsatz der masoretischen Akzentuation vorgestellt, der die Voraussetzung für das Strukturgesetz der kontinuierlichen Dichotomie bildet. Näherhin wird die Aufteilung der Disjunktive in vier Akzentklassen besprochen, die in hierarchischer Abhängigkeit zueinander stehen. In ihrer syntaktischen Funktion als Gliederungsmarker im Tanach nehmen die masoretischen Akzente schließlich Einfluss auf das Textverständnis und werden somit exegetisch bedeutsam. Indem sie den biblischen Text strukturell zerlegen und damit syntaktische Bezüge herstellen bzw. Trennungen festlegen, wirken sie zwangsläufig und unverkennbar auf seine Aussage ein und geben ein bestimmtes Textverständnis wieder. Der Beitrag spürt diesem Textverständnis in einigen exemplarisch ausgewählten Versen nach.

### **Spread of the niktib – nikitbu paradigm: a framework for the analysis**

Vera Tsukanova (Philipps-Universität Marburg, Deutschland)

The niktib – nikitbu paradigm shift occurs in the Maghrebi dialects of Arabic, Andalusian and Maltese, which made this feature an essential isogloss between Western and Eastern dialectal groups. Meanwhile, such paradigm together with a transitional one, i.e. aktib – nikitbu, are also attested in the Eastern dialects of the Upper Egypt, Egyptian oases, the peripheral dialect of Chad and some vernaculars of Yemen, where this feature probably originates. The geographical distribution of this phenomenon, as well as its historical origins were discussed in the publications by P. Behnstedt, J. Heath, F. Corriente, J. Owens and other researchers. Still, the scenarios of the spread of this feature remain unclear. In my talk I will consider three possibilities: 1) Parallel evolution; 2) Migration; 3) Linguistic diffusion. Relying on the typological parallels from other languages and sociolinguistic theory I argue that in different places different scenarios played their roles. While in the Maghreb the situation might have been similar to the contacts between Old English and Old Norse languages, which led to the grammatical loans from a closely related dialect, in Chad it could have resulted from a koine of migrants cut from the main spoken area, where the most economical variant has been chosen. I will show that the process of koineization may describe the changes that happened in the Arabic dialects of Africa better than the creolization – the term used in the previous works mentioned above – in which I support the recent interpretations of the English-Norse contacts.

### Abusive Address and Vicious Vocative in Classical Arabic

Geert Jan van Gelder (University of Oxford (by affiliation, not employment))

The paper will first give an overview of the history of invective and lampoon (*hijā'*) in Classical Arabic. Already in pre-Islamic poetry, but especially from early Islamic times, the preferred medium for strong abuse is poetry. Vicious insults are found in many poems by great poets such as Jarīr (d. 729), Ibn al-Rūmī (d. 896), al-Mutanabbī (d. 965), and Ibn al-Ḥajjāj (d. 1001), who was a specialist in *sukhf* (frivolous obscene or scatological parody). There are many abusive expressions also in prose texts. A famous example of a slanging match, in rhymed prose using strings of abusive addresses (exclamations beginning with the vocative particle *yā*), is a passage in one of the *maqāmas* (short narratives in ornate prose and poetry) by Badī' al-Zamān al-Hamadhānī (d. 1008). This passage has been studied in detail by Sarah R. bin Tyeer in her book *The Qur'an and the Aesthetics of Premodern Arabic Prose* (London, 2016), pp. 208–18. It is not the only passage of its kind, as I hope to show. Many of these *maledicta* are, by any standard, highly obscene or scatological, but they are part of elite literature and not restricted to lower strata of society. Clearly, their function is as much to display one's eloquence and inventiveness as to insult. I intend to compare these often sophisticated, "literary" insults with the *maledicta* found in prose narratives and anecdotes, uttered by high and low, caliphs and commoners.

### **Vulgarismen im neuaramäischen Ṭuroyo (Suräyt)**

Michael Waltisberg (Universität Heidelberg, Germany)

Die bisher verfügbaren Quellen zum neuaramäischen Ṭuroyo (Suräyt, auch Sīryoyo), die seit dem Ende des 19. Jahrhunderts von verschiedenen Gelehrten veröffentlicht worden sind, weisen eine nicht geringe Zahl von Passagen zotigen und/oder vulgären Inhalts auf. Dies gilt besonders für die Texte, die von E. Prym/A. Socin und H. Ritter ediert worden sind. Maledicta sind zwar in diesen Quellen ebenfalls belegt, kommen aber wohl weniger häufig vor und müssen daher mehrheitlich von muttersprachlichen Sprechern elizitiert werden. Der Vortrag stellt das bisher verfügbare Material zusammen und bietet eine erste Typologie und Klassifizierung in einem Gebiet, das für die neuaramäischen Varietäten bislang noch nicht eingehend untersucht worden ist.



## **Überlieferung, Komposition und Vortrag von Psalmgesängen in Byzanz ab dem frühen 14. Jahrhundert**

Nina-Maria Wanek (Universität Wien, Österreich)

Obwohl die Psalmodie die Grundstruktur und Gliederung des täglichen Stundengebets und der Liturgien bildet, zählt die Komposition von Psalmen zu einem der am wenigsten erforschten Gebiete der byzantinischen Musik. Die Texte der 150 biblischen Psalmen des Psalters wurden in Byzanz durch die Jahrhunderte immer wieder in vielen verschiedenen Fassungen und Stilen vertont, sodass byzantinische Musik ohne Psalmen nicht denkbar ist.

Bislang wurden – wenn überhaupt – vor allem Psalmvertonungen im melismatisch ausgeschmückten spätbyzantinischen Stil (15. Jahrhundert) analysiert. Die frühen, syllabischen Vertonungen, die unter dem Begriff „einfache Psalmodie“ bekannt wurden und Teil der jahrhundertealten oralen Tradition waren, stellen ein unbekanntes Feld der byzantinischen Musikologie dar. Die einfache Psalmodie ist für die Erforschung der byzantinischen Musik aber deshalb von solch grundlegender Bedeutung, weil in ihr der Schlüssel zum Verständnis der Psalmkomposition vermutet wird.

Der Vortrag wird sich daher auf die Analyse der anonymen, vorwiegend syllabischen Kompositionen von Psalmen konzentrieren, um zu zeigen, welche Elemente daraus aus der vorangegangenen oralen Tradition stammen könnten, wie diese ab dem frühen 14. Jahrhundert verschriftlicht und für Um- und Weiterbearbeitungen herangezogen wurden. In welcher Form kann man noch alte Formeln und Melodiewendungen rekonstruieren, lassen die Psalmvertonungen verschiedene Stile erkennen und welchen Einfluss hatten diese auf den Vortrag der Gesänge selbst? – Dies sind nur einige Fragen, die im Rahmen des Vortrags erörtert werden sollen, um ein tiefergehendes Verständnis für die byzantinische Kompositionsweise von Psalmen vom Beginn der Verschriftlichung Anfang des 14. bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts (Fall von Konstantinopel) zu entwickeln.

### **A phonetically “unnatural” class in Shehret (a.k.a. Jibbali)**

Janet C.E. Watson, Amer al-Kathiri, Gisela Tome Lourido (University of Leeds, United Kingdom)

The set of consonants /b, m, w, y/ in the Modern South Arabian language, Shehret, pattern together phonologically in the following ways: all are subject to intervocalic elision (Rubin 2014; Dufour 2016); post-consonantally, /b/ patterns with /m/ in being realised as [y] in a range of lexemes; /y/ is the reflex of historical \*b in a closed set of words; and /b/ realises historical \*w in pre-consonantal position and in a handful of words word-initially.

The set, /b, m, w, y/, is of phonological interest in that the member consonants form a phonetically unnatural class (Mielke 2008): they include neither all labial consonants (lacking /f/, including /y/) nor all sonorants (lacking /n/, including /b/), and two members of the set, /b, y/, share no phonetic characteristics beyond [voice]; however, phonetically unnatural classes such as this are far from uncommon cross-linguistically (Mielke 2008); within Mielke’s (2008) Emergent Feature Theory, they can be accounted for by the pressures of phonetics and external factors. The creation of this phonetically unnatural class in Shehret appears to have arisen both through the tendency of word-medial /b/ to lenite post-lexically, becoming more sonorant-like, and through a series of generalisations involving phonetic similarity at each stage (cf. Culicover 1970, cited in Mielke 2009). In this paper, we consider the patterning of /b, m, w, y/, examine phonetic reasons for the inclusion of the plosive, /b/, in this set, and, based on Emergent Feature Theory, present a phonological account of the patterning of /b, m, w, y/.

## Arabisch lesen wie in den Nachrichten: Die Funktion der Kasusendungen beim Vorlesen hocharabischer Texte

Frank Weigelt (Philipps-Universität Marburg, CNMS, Germany)

In Sprachunterricht und Forschung werden die Kasus- und Modusendungen des Arabischen (*i'rāb*) fast ausschließlich unter grammatischen Gesichtspunkten behandelt. Kaum erwähnt wird dagegen, dass sie im modernen Hocharabischen vor allem eine wichtige prosodische Funktion haben. Beim Vorlesen schriftlich abgefasster Texte hat es entscheidenden Einfluss auf den Sprachrhythmus, in welchem Umfang die Endungen realisiert werden. Sie dienen als Fugenelemente, um eng zusammengehörende Wörter zu binden. Je formeller oder feierlicher eine Textsorte ist, desto länger sind i.d.R. die Phrasen, die gebunden werden, und desto mehr Endungen werden dabei realisiert. Da nach den Regeln der *Fuṣḥā* grundsätzlich alle Wörter mit Endungen zu versehen sind, sofern sie nicht in einer Satzpause stehen, gibt es keine offiziellen Richtlinien dafür, wann sie im modernen Hocharabisch ausbleiben können. Man folgt dabei deshalb in der Praxis einem ungeschriebenen Standard.

Hier soll der Lesestandard der arabischen Radionachrichten vorgestellt werden.

Untersuchungsgrundlage ist ein Korpus von Nachrichtensendungen des ägyptischen Rundfunks. Trotz gewisser Variation zwischen einzelnen Sprechern lassen sich recht einheitliche Regeln für die Phrasierung des Textes und den Einsatz der Kasus- und Modusendungen ableiten. Diese Erkenntnis hat Konsequenzen für die Didaktik des Hocharabischen: Sie macht deutlich, dass der *i'rāb* kein überflüssiges Beiwerk ist, auf das der moderne Arabischler verzichten kann; denn erst der korrekte Gebrauch der Endungen an den richtigen Stellen gibt dem vorgelesenen Arabisch seinen typischen Klang. Zu wissen, wo die Endungen gesetzt werden, erleichtert das Hörverstehen erheblich. Auch das Vorlesen hocharabischer Texte wird leichter und flüssiger, wenn sich die Lernenden der tatsächlichen Gebrauchsweise der Kasus- und Modusendungen bewusst sind.

### Zu den arabisch-äthiopisch-amharischen Übersetzungen

Zeus Wellnhofer (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Abū Šākirs Kitāb at-Tawārīḥ ist einer von mehreren Texten, die aus dem Arabischen ins Altäthiopische übersetzt und schließlich im Amharischen rezipiert und auch ins Amharische übertragen wurden. Das zeigt sich u.A. in einer amharischen Teilübersetzung vom Kitāb at-Tawārīḥ von 1970 (1962 'a.-mә.) und in Erwähnungen des Autors in amharischer Sekundärliteratur. Ein weiterer ins Amharische übersetzter Text, der ebenfalls aufs Arabische und auch auf einen koptisch-arabischen Autor zurückgeht, wäre z.B. das altäthiopische Fəṭḥa Nägäšt. Bei diesen Fällen arabisch-amharischer Übersetzungsliteratur handelt es sich um eine Schnittmenge der arabisch-altäthiopischen und altäthiopisch-amharischen Übersetzungsliteratur, die nicht deckungsgleich sind. Diese Texte sind aber neben der Frage der Rezeption koptisch-arabischer Literatur im Amharischen u.A. auch bzgl. der Übersetzungstechnik und Lexik interessant. Der Vortrag konzentriert sich nach einer generellen Einleitung zu den arabisch-äthiopisch-amharischen Übersetzungen auf Beispiele von Wiedergaben arabischer Konstruktionen und Termini im Amharischen und Altäthiopischen.

## **Das Korpus basierte Wörterbuch der syrisch-arabischen Dialekte und Probleme bei der Einordnung der Verbalstämme**

Zafer Youssef (Freie Universität Berlin, Deutschland)

Dieser Vortrag stellt zunächst die Arbeit am Wörterbuch der arabischen Dialekte Syriens vor, die im Rahmen eines Projekts von der Fritz-Thyssen-Stiftung gefördert wird.

Das Projekt hat das Ziel, ein korpusbasiertes Belegwörterbuch zur arabischen Umgangssprache in Syrien zu erstellen. Die Grundlage dafür ist die Auswertung der bisher in arabistischer Transkription publizierten Texte aller Textgattungen in den arabischen Dialekten Syriens.

Den Ausgangspunkt für dieses Wörterbuch stellte der Textband des Sprachatlas von Syrien von P. Behnstedt. Dieser Textband enthält Texte in fast allen syrisch-arabischen Varietäten, sowohl in städtischen und ländlichen Dialekten als auch in Beduinendialekten. Er deckt den ganzen syrischen Raum ab, mehr als fünfzig Regionen und Bezirke.

Unter den vielen Fragen, die zu Beginn der Arbeit gelöst werden mussten, befand sich die Frage nach der Einordnung der Verbalstämme im Wörterbuch, insbesondere einer Gruppe von Verben, die keinen herkömmlichen Stämmen zugeordnet werden können. Deshalb steht im Fokus dieses Vortrags die Vorstellung und ausführliche Diskussionen dieser Verben und die Lösung der Frage nach deren Einordnung im Wörterbuch.